

1 第一会 毗卢真法会

(1) namaḥ satata sugatāya a rha te samyak saṃbuddhasya|

〔普〕那 莫 萨怛塔 苏葛达呀 阿啰诃得 三藐 三布塔 写
〔唐〕南 無 薩怛他 蘇伽多耶 阿羅訶 帝 三 藐 三 菩 陀 寫

(2) satata buddha koṭī-u ṣṇī ṣaṃ|

〔普〕萨怛塔 布塔 果帝 乌瑟尼 钡
〔唐〕薩怛他 佛 陀 俱 胝 瑟 尼 釤

(3) namaḥ sarva buddha bodhi-sa tve -bhyaḥ|

〔普〕那 莫 萨斡 布塔 勃提 萨埵喂 pia
〔唐〕南 無 薩婆 勃 陀 勃 地 薩 路 鞞 弊

(4) namaḥ saptānāṃ samyak-saṃbuddha koṭī nāṃ (5) sa- śrā vaka saṃghānāṃ|

〔普〕那 莫 萨达南 三藐 三布塔 果帝南 〔普〕萨 夏喇斡嘎 僧 咤 喃
〔唐〕南 無 薩多 南 三 藐 三 菩 陀 俱 知 南 〔唐〕娑 舍囉 婆 迦 僧 伽 喃

(6) namo loke a rhāntanāṃ (7) namaḥ sro tāpannānāṃ

〔普〕那 莫 罗给 阿喇汉答 喃 〔普〕那 莫 思咯达班那 喃
〔唐〕南 無 盧 雞 阿 羅 漢 跢 喃 〔唐〕南 無 蘇 盧 多 波 那 喃

(8) namaḥ sa kṛ dāgāmiñāṃ|

〔普〕那 莫 萨葛唎达嘎弥 喃
〔唐〕南 無 娑 羯唎 陀 伽 彌 喃

(9) namo loke samyag-gatānāṃ (10) samyak- pra ti pannānāṃ|

〔普〕那 莫 罗给 三藐 嘎答 喃 〔普〕三 藐 波唎底班那 喃
〔唐〕南 無 盧 雞 三 藐 伽 跢 喃 〔唐〕三 藐 波 囉 底 波 多 那 喃

(11) namo deva- ṛ ṣiṇāṃ|

〔普〕那 莫 得斡 唎瑟 喃
〔唐〕南 無 提 婆 離 瑟 赧

(12) namaḥ siddhaya vi dya -dhara- ṛ ṣiṇāṃ

〔普〕那 莫 思塔呀 威地呀 塔啰唎瑟 喃
〔唐〕南 無 悉 陀 耶 毘 地 耶 陀 囉 離 瑟 赧

(13) śāpānu- gra ha-saha sra marthanāṃ|

〔普〕夏跋奴 葛啰诃 萨诃 萨啰 麻塔 喃
〔唐〕舍 波 奴 揭 囉 訶 娑 訶 娑 囉 摩 他 喃

(14) namo brah maṇe (15) namaḥ in drā ya|

〔普〕那 莫 跋啰诃 麻哩 〔普〕那 莫 因地啰呀
〔唐〕南 無 跋 囉 訶 摩 泥 〔唐〕南 無 因 陀 囉 耶

(16) namo bhagavate (17) ru drā ya (18) u māpa ti (19) sahiyāya|

〔普〕那 莫 帕葛斡得 〔普〕噜地啰呀 〔普〕乌麻巴帝 〔普〕萨嘿哑呀
〔唐〕南 無 婆 伽 婆 帝 〔唐〕嚧 陀 囉 耶 〔唐〕烏 摩 般 帝 〔唐〕娑 醯 夜 耶

(20) namo bhagavate (21) nārāyaṇāya

〔普〕那 莫 帕葛斡得 〔普〕那啰呀呐呀
〔唐〕南 無 婆 伽 婆 帝 〔唐〕那 囉 野 拏 耶

(22) pañca-mahā-samu dra (23) namas- kṛ tāya|

〔普〕帮遮 麻哈 萨慕 地啰 〔普〕那 莫 葛唎达呀
〔唐〕槃 遮 摩 訶 三 慕 陀 囉 〔唐〕南 無 羯唎 多 耶

(24) namo bhagavate (25) mahā-kālāya (26) tri purā-nagara

〔普〕那 莫 帕葛斡得 〔普〕麻哈 嘎刺呀 〔普〕地唎布啰那嘎啰
〔唐〕南 無 婆 伽 婆 帝 〔唐〕摩 訶 迦 羅 耶 〔唐〕地 唎 般 刺 那 伽 囉

(27) vi drā vaṇa-kārāya (28) a dhimukti (29) śmāśāna-nivā sine

〔普〕威地啰瓦呐 嘎啰呀 〔普〕阿提目帝 〔普〕悉麻夏那 唎斡思哩
〔唐〕毘 陀 囉 波 拏 迦 囉 耶 〔唐〕阿 地 目 帝 〔唐〕尸 摩 舍 那 泥 婆 悉 泥

加 大 信 爲 何 何 刺 仁 那 塔 部 步 注 方 目 塔 爲 之 方
 (唐) 南 無 婆 伽 婆 帝 (唐) 刺 怛 那 雞 都 囉 闍 耶 (唐) 路 他 伽 多 耶

(70) a rha te (71) samyak-saṃbuddhāya|

〔普〕阿囉訶得 〔普〕三藐三布塔呀

〔唐〕阿囉訶帝 〔唐〕三藐三菩陀耶

(72) tebhyo namas- kṛ ta (73) e tad bhagavata (74) sa-tathāgato- ṣṇī ṣaṃ,

〔普〕得 〔普〕那莫葛唎答 〔普〕呢答 〔普〕帕葛幹答 〔普〕萨怛塔嘎埵瑟尼 〔普〕钡

〔唐〕帝瓢南無 〔唐〕羯唎多 〔唐〕翳曇婆伽婆多 〔唐〕薩怛他伽都瑟尼 〔唐〕鈇

(75) si tātapatram (76) nāma- a parā ji taṃ (77) pra tyaṅ girā|

〔普〕悉怛多鉢怛嚩 〔普〕那莫阿跋囉吉耽 〔普〕波囉帝扬岐囉

〔唐〕薩怛多般怛嚩 〔唐〕南無阿婆囉視耽 〔唐〕般囉帝揚岐囉

(78) sar va bhūta- gra ha (79) ni gra ha-karaṇī|

〔普〕萨啰幹菩答葛囉訶 〔普〕尼羯囉訶嘎囉尼

〔唐〕薩囉婆部多揭囉訶 〔唐〕尼羯囉訶迦囉尼

(80) para vi dyā chedanī| (81) a kāla- mṛ tyu (82) pa ri- trā yaṇa-ka rī|

〔普〕跋囉威地呀扯达你 〔普〕阿嘎刺蜜唎 〔普〕巴唎怛囉呀訥噶唎

〔唐〕跋囉毖地耶叱陀儺 〔唐〕阿迦囉蜜唎柱 〔唐〕般唎怛囉耶儻揭唎

(83) sar va bandhana mokṣaṇī|

〔普〕萨啰幹班塔那莫义尼

〔唐〕薩囉槃陀那目义尼

(84) sar va du ṣṭa (85) duḥ sva pna -nivāraṇī|

〔普〕萨啰幹都瑟吒 〔普〕都思幹般那你哇囉尼

〔唐〕薩囉婆突瑟吒 〔唐〕突悉乏般那儺伐囉尼

(86) caturā śī tī nām (87) gra ha saha srā nām (88) vi-dhvaṃsana-ka rī|

〔普〕者都囉悉帝喃 〔普〕羯囉訶萨訶萨囉喃 〔普〕威塔罔萨那嘎唎

〔唐〕赭都囉失帝南 〔唐〕羯囉訶娑訶薩囉若闍 〔唐〕毘多崩娑那羯唎

(89) a ṣṭa viṃśa tī nām (90) nakṣa trā nām (91) pra sādana-ka rī|

〔普〕阿瑟吒威夏帝喃 〔普〕那义怛囉喃 〔普〕波唎萨答那嘎唎

〔唐〕阿瑟吒氷舍帝南 〔唐〕那义刹怛囉若闍 〔唐〕波囉薩陀那羯唎

(92) a ṣṭā nām (93) mahā- gra hāṇām (94) vi-dhvaṃsana-ka rī|

〔普〕阿瑟吒南 〔普〕麻哈葛囉哈喃 〔普〕威塔罔萨那嘎唎

〔唐〕阿瑟吒南 〔唐〕摩訶揭囉訶若闍 〔唐〕毘多崩薩那羯唎

(95) sarva śa tru nivāraṇīm| (96) gurām-duḥ sva pnā nām ca nāśanī|

〔普〕萨幹夏都嚕你哇囉尼 〔普〕谷嚩都思幹波那難遮那夏尼

〔唐〕薩婆舍都嚩儺婆囉若闍 〔唐〕呼藍突悉乏難遮那舍尼

(97) viṣa śa stra (98) a gni u dakaranām|

〔普〕威沙夏思怛囉 〔普〕阿吉尼乌答嘎囉喃

〔唐〕毖沙舍悉怛囉 〔唐〕阿吉尼烏陀迦囉若闍

(99) a parā ji tāgurā (100) mahā- pra caṇḍī (101) mahā-dīptā (102) mahā-tejāḥ

〔普〕阿跋囉吉达谷囉 〔普〕麻哈波囉战堤 〔普〕麻哈堤达 〔普〕麻哈得佳

〔唐〕阿般囉視多具囉 〔唐〕摩訶般囉戰持 〔唐〕摩訶疊多 〔唐〕摩訶帝闍

(103) mahā-śveta jvā lā (104) mahā-bala-pāṇḍara-vāsi nī,

〔普〕麻哈稅答佳幹刺 〔普〕麻哈跋囉槃咤囉幹思你

〔唐〕摩訶稅多闍婆囉 〔唐〕摩訶跋囉槃陀囉婆悉儺

(105) ā ryā -tārā (106) bhṛ ku tī (107) caiva vijayā

〔普〕阿唎呀达囉 〔普〕帕唎谷帝 〔普〕借幹威佳呀

〔唐〕阿唎耶多囉 〔唐〕毘唎俱知 〔唐〕誓婆毘闍耶

(108) va jra -māle ti (109) vi śru tā, (110) padmakā (111) va jra -ji hva ca

〔普〕幹吉囉麻勒底 〔普〕威夏嚕达 〔普〕巴的麻嘎 〔普〕幹吉囉 〔普〕喝幹遮

〔唐〕跋闍囉摩禮底 〔唐〕毘舍嚩多 〔唐〕勃騰罔迦 〔唐〕跋闍囉制喝婆遮

(112) mālā-caivā-parā ji ta, (113) va jrā daṇḍī (114) vi śālā ca

〔普〕麻刺借幹跋囉吉答 〔普〕幹吉囉耽堤 〔普〕威夏刺遮

〔唐〕摩囉制婆般囉質多 〔唐〕跋闍囉檀持 〔唐〕毘舍囉遮

(115) śaṃtā śavi ti va-pū ji tā, (116) saumya-rūpā
 〔普〕 扇 达 夏威提鞞 補吉达 〔普〕 梢 藐 嚕跋
 〔唐〕 扇 多 舍鞞提婆 補視多 〔唐〕 蘇 摩 嚕波

(117) mahā-śveta, (118) ā ryā -tārā (119) mahā-balā a para
 〔普〕 麻哈 稅答 〔普〕 阿喇呀 达啰 〔普〕 麻哈 跋刺 阿跋啰
 〔唐〕 摩訶 稅多 〔唐〕 阿 喇耶 多囉 〔唐〕 摩訶 婆囉 阿般囉

(120) va jra śaṃkalā caiva, (121) va jra kumā ri (122) kulan-dā rī,
 〔普〕 幹 吉啰 商 噶刺 借幹 〔普〕 幹 吉啰 咕麻喇 〔普〕 咕藍 达喇
 〔唐〕 跋 闍囉 商 羯囉 制婆 〔唐〕 跋 闍囉 俱摩喇 〔唐〕 俱藍 陀喇

(123) va jra -ha stā ca (124) vi dyā kāñcana mā li kā, (125) kusum bha ra tna
 〔普〕 幹 吉啰 哈思达 遮 〔普〕 威地呀 冈遮那 麻喇嘎 〔普〕 谷 苏 母帕 啰答那
 〔唐〕 跋 闍囉 喝 薩多 遮 〔唐〕 毘 地耶 乾 遮那 摩喇迦 〔唐〕 崛 蘇 母婆羯 囉 跢那

(126) vairocana kri yā (127) a rtha u ṣṇī ṣāṃ,
 〔普〕 喂嚕遮那 葛喇呀 〔普〕 阿嚕塔 乌瑟尼 钡
 〔唐〕 鞞 嚕遮那 俱喇耶 〔唐〕 夜 囉菟 乌瑟尼 钡

(128) vi- jṛ mbha-mānī ca (129) va jra kanaka pra bhā,
 〔普〕 威 折藍 帕 麻尼 遮 〔普〕 幹 吉啰 嘎那嘎 波喇 帕
 〔唐〕 毘 折藍 婆 摩尼 遮 〔唐〕 跋 闍囉 迦那迦 波囉 婆

(130) locanā va jra tuṇḍī ca (131) śvetā ca kamalākṣā (132) śa śi- pra bhā
 〔普〕 嚕佳那 幹 吉啰 頓堤 遮 〔普〕 稅达 遮 嘎麻刺刹 〔普〕 夏悉 波喇 帕
 〔唐〕 嚕闍那 跋 闍囉 頓稚 遮 〔唐〕 稅多 遮 迦摩囉刹 〔唐〕 奢尸 波囉 婆

(133) i ty e te (134) mu drā gaṇāḥ, (135) sarve-rakṣāṃ (136) kurvantu (137) i ttaṃ mamaśya
 〔普〕 翳帝 呃得 〔普〕 母 地啰 噶呐 〔普〕 萨喂 啰 忸 〔普〕 谷 罔 都 〔普〕 伊 档 麻麻 写
 〔唐〕 翳帝 夷帝 〔唐〕 母 陀囉 羯拏 〔唐〕 娑 鞞 囉 懺 〔唐〕 掘 梵 都 〔唐〕 印 兔那 麼 麼 寫
 一(诵咒者至此句称弟子某甲受持)

2 第二会 释尊应化会

(138) om (139) ṛ ṣi-gaṇa (140) pra śa sta (141) sa-tathāgata u ṣṇī ṣaṃ (142) hūṃ (143) trūṃ |
 〔普〕 唵 〔普〕 喇瑟 噶呐 〔普〕 波喇夏思达 〔普〕 萨答塔葛答 乌瑟尼 钡 〔普〕 虎唵 〔普〕 都嚕唵
 〔唐〕 烏咤 〔唐〕 喇瑟 揭拏 〔唐〕 般刺舍 悉多 〔唐〕 薩 怛 他 伽 都 瑟尼 钡 〔唐〕 虎咤 〔唐〕 都嚕雍

(144) jambhana (145) hūṃ (146) trūṃ | (147) stambhana (148) hūṃ (149) trūṃ |
 〔普〕 匠 帕 那 〔普〕 虎唵 〔普〕 都嚕唵 〔普〕 思耽 帕 那 〔普〕 虎唵 〔普〕 都嚕唵
 〔唐〕 瞻 婆 那 〔唐〕 虎咤 〔唐〕 都嚕雍 〔唐〕 悉耽 婆 那 〔唐〕 虎咤 〔唐〕 都嚕雍

(150) para-vi dyā saṃ-bhakṣaṇa-kara (151) hūṃ (152) trūṃ |
 〔普〕 跋啰威地呀 三 帕 叉 呐 噶啰 〔普〕 虎唵 〔普〕 都嚕唵
 〔唐〕 波羅瑟 地耶 三 般 叉 拏 羯囉 〔唐〕 虎咤 〔唐〕 都嚕雍

(153) sarva yakṣa rākṣasa (154) gra hāṇāṃ (155) vi-dhvaṃsana-kara (156) hūṃ (157) trūṃ |
 〔普〕 萨 幹 呀 叉 啰 刹 萨 〔普〕 葛啰哈 喃 〔普〕 威 塔罔 萨那 噶啰 〔普〕 虎唵 〔普〕 都嚕唵
 〔唐〕 薩 婆 藥 叉 喝 囉 刹 娑 〔唐〕 揭囉訶 若闍 〔唐〕 毘 騰崩 薩那 羯囉 〔唐〕 虎咤 〔唐〕 都嚕雍

(158) caturaśī tī nāṃ (159) gra ha saha srā nāṃ
 〔普〕 者都啰悉底 南 〔普〕 葛啰訶 萨訶 萨啰 南
 〔唐〕 者都囉尸底 南 〔唐〕 揭囉訶 娑訶 薩囉 南

(160) vi-dhvaṃsana-kara (161) hūṃ (162) trūṃ |
 〔普〕 威 塔罔 萨那 噶啰 〔普〕 虎唵 〔普〕 都嚕唵
 〔唐〕 毘 騰崩 薩那 羯囉 〔唐〕 虎咤 〔唐〕 都嚕雍

(163) rakṣa (164) bhagavan (165) sa-tathāgata u ṣṇī ṣaṃ (166) pra tyaṅgire
 〔普〕 啰叉 〔普〕 帕 葛 罔 〔普〕 萨 怛 塔 伽 答 乌瑟尼 钡 〔普〕 波喇 帝扬岐勒
 〔唐〕 囉 叉 〔唐〕 婆 伽 梵 〔唐〕 薩 怛 他 伽 都 瑟尼 钡 〔唐〕 波囉 點闍 吉喇

(167) mahā saha sra (168) bhuje saha sra -śi ṛṣa (169) ko tī -saha sra -ne tre |
 〔普〕 麻哈 萨訶 萨啰 〔普〕 菩 羯 萨訶 萨啰 悉喇沙 〔普〕 果帝 萨訶 萨啰 哩 帝喇
 〔唐〕 摩訶 娑訶 薩囉 〔唐〕 勃 樹 娑訶 薩囉 室 喇沙 〔唐〕 俱知 娑訶 薩 泥 帝喇

(170) a bhe dya - jva li ta (171) ṭaṭanaka

〔普〕阿 呬 地呀 羯鞞利答 〔普〕吒吒那嘎

〔唐〕阿 弊 提 視婆 喇多 〔唐〕吒吒毘迦

(172) mahā-va jra dhara (173) tri -bhuvana (174) maṇḍala|

〔普〕麻 哈 鞞 吉囉 塔 囉 〔普〕帝喇 菩 鞞 那 〔普〕曼 咤刺

〔唐〕摩 訶 跋 闍嚧 陀 囉 〔唐〕帝喇 菩 婆 那 〔唐〕曼 荼囉

(175) om̐ (176) sva stir bharvatu (177) mama (178) i ttaṃ mamaśya|

〔普〕唵 〔普〕莎 思帝 帕 鞞 都 〔普〕麻麻 〔普〕伊 档 麻麻 写

〔唐〕烏咥 〔唐〕莎 悉帝 薄 婆 都 〔唐〕麼 麼 〔唐〕印 兔那 麼 麼 寫

—(至此句準前称名，若俗人称弟子某甲)

3 第三会 观音合同会

(179) rājā-bhayāt (180) cora-bhayāt (181) a gni -bhayāt, (182) u daka-bhayāt,

〔普〕囉佳 帕 啞 〔普〕jio 囉 帕 啞 〔普〕阿 夹尼 帕 啞 〔普〕烏答嘎 帕 啞

〔唐〕囉闍 婆 夜 〔唐〕主 囉 跋 夜 〔唐〕阿 祇尼 婆 夜 〔唐〕烏陀迦 婆 夜

(183) viṣa-bhayāt (184) śa stra -bhayāt (185) para-ca kra -bhayāt

〔普〕威沙 帕 啞 〔普〕夏 思答囉 帕 啞 〔普〕巴囉 斫 葛囉 帕 啞

〔唐〕毘沙 婆 夜 〔唐〕舍 薩多囉 婆 夜 〔唐〕婆 囉 斫 羯囉 婆 夜

(186) durbhikṣa-bhayāt, (187) a śani-bhayāt (188) a kāla- mṛ tyu-bhayāt

〔普〕都 匹 叉 帕 啞 〔普〕阿夏你 帕 啞 〔普〕阿嘎刺 蜜喇 dū 帕 啞

〔唐〕突 瑟 叉 婆 夜 〔唐〕阿舍儺 婆 夜 〔唐〕阿迦囉 蜜喇 柱 婆 夜

(189) dharaṇī-bhūmī-kampā-gapada-bhayāt (190) u lkā -pāta-bhayāt,

〔普〕塔 囉尼 菩 弥 冈 巴 嘎巴达 帕 啞 〔普〕烏刺嘎 巴答 帕 啞

〔唐〕陀 囉尼 部 彌 劍 波 伽波陀 婆 夜 〔唐〕烏 囉迦 婆 多 婆 夜

(191) rājā-daṇḍa-bhayāt (192) nāga-bhayāt (193) vidyut-bhayāt (194) supa ṇā -bhayāt|

〔普〕囉佳 耽 咤 帕 啞 〔普〕那 嘎 帕 啞 〔普〕威 丢 帕 啞 〔普〕苏巴 喇呐 帕 啞

〔唐〕刺闍 壇 荼 婆 夜 〔唐〕那伽 婆 夜 〔唐〕毘 條 婆 夜 〔唐〕蘇波 囉拏 婆 夜

(195) yakṣa- gra hāḥ (196) rākṣasa- gra hāḥ (197) pre ta- gra hāḥ,

〔普〕呀 叉 葛囉 诃 〔普〕囉 叉 萨 葛囉 诃 〔普〕毕 勒答 葛囉 诃

〔唐〕藥 叉 揭囉 訶 〔唐〕囉 叉 私 揭囉 訶 〔唐〕畢 喇 多 揭囉 訶

(198) piśāca- gra hāḥ (199) bhūta- gra hāḥ (200) kumbhāṇḍa- gra hāḥ

〔普〕毕夏遮 葛囉 诃 〔普〕菩 答 葛囉 诃 〔普〕giu 槃 咤 葛囉 诃

〔唐〕毘 舍 遮 揭囉 訶 〔唐〕部 多 揭囉 訶 〔唐〕鳩 槃 荼 揭囉 訶

(201) pūtanā- gra hāḥ (202) kaṭa-pūtanā- gra hāḥ,

〔普〕補丹那 葛囉 诃 〔普〕嘎吒 補答那 葛囉 诃

〔唐〕補 丹 那 揭囉 訶 〔唐〕迦 吒 補 丹 那 揭囉 訶

(203) skanda- gra hāḥ (204) a pa-smāra- gra hāḥ (205) u tmā da- gra hāḥ,

〔普〕思甘达 葛囉 诃 〔普〕阿巴 思麻囉 葛囉 诃 〔普〕烏 怛麻 达 葛囉 诃

〔唐〕悉 乾 度 揭囉 訶 〔唐〕阿 播 悉 摩 囉 揭囉 訶 〔唐〕烏 檀 摩 陀 揭囉 訶

(206) chāyā- gra hāḥ (207) hr̥ pāt- gra hāḥ|

〔普〕查 啞 葛囉 诃 〔普〕嘿 喇 跋 葛囉 诃

〔唐〕車 夜 揭囉 訶 〔唐〕醯 喇 婆 揭囉 訶

(208) jā tā-hā ri nām (209) garbhā-hā ri nām (210) rudhirā-hā ri nām

〔普〕佳 达 诃 喇 南 〔普〕嘎 帕 诃 喇 南 〔普〕嚕 提 囉 诃 喇 南

〔唐〕社 多 訶 喇 南 〔唐〕揭 婆 訶 喇 南 〔唐〕嚧 地 囉 訶 喇 南

(211) māṃsā-hā ri nām (212) medā-hā ri nām (213) majjā-hā ri nām

〔普〕忙 萨 诃 喇 南 〔普〕咩 达 诃 喇 南 〔普〕麻 佳 诃 喇 南

〔唐〕忙 娑 訶 喇 南 〔唐〕謎 陀 訶 喇 南 〔唐〕摩 闍 訶 喇 南

(214) jā tā-hā ri nyāḥ (215) ji vi tā-hā ri nām (216) vātā-hā ri nām (217) vāntā-hā ri nām

〔普〕佳 达 诃 喇 俩 〔普〕吉 威 达 诃 喇 南 〔普〕威 达 诃 喇 南 〔普〕罔 达 诃 喇 南

〔唐〕闍 多 訶 喇 女 〔唐〕視 比 多 訶 喇 南 〔唐〕毘 多 訶 喇 南 〔唐〕婆 多 訶 喇 南

- (218) a śucyā-hā ri nyāḥ (219) cittā-hā ri nyāḥ| (220) teṣāṃ-sarveṣāṃ|
 [普] 阿输遮 诃唎 俩 [普] 质答 诃唎 俩 [普] 得 钿 萨 喂 钿
 [唐] 阿 輸 遮 訶 唎 女 [唐] 質 多 訶 唎 女 [唐] 帝 钿 薩 鞞 钿
- (221) sarva- gra hānāṃ (222) vidyāṃ cchinda-yāmi (223) kīla-yāmi|
 [普] 萨 幹 葛 囉 诃 南 [普] 威 地 呀 勤 达 哑 弥 [普] gī 刺 哑 弥
 [唐] 薩 婆 揭 囉 訶 南 [唐] 毘 陀 耶 闍 瞋 陀 夜 彌 [唐] 雞 囉 夜 彌
- (224) pa ri vra jaka kṛ tām (225) vidyāṃ cchinda-yāmi (226) kīla-yāmi|
 [普] 巴 唎 跋 囉 佳 嘎 葛 唎 档 [普] 威 地 哑 勤 达 哑 弥 [普] gī 刺 哑 弥
 [唐] 波 唎 跋 囉 者 迦 訖 唎 擔 [唐] 毘 陀 夜 闍 瞋 陀 夜 彌 [唐] 雞 囉 夜 彌
- (227) ḍāki nī- kṛ tām (228) vidyāṃ cchinda-yāmi (229) kīla-yāmi|
 [普] 咤 gī 尼 葛 唎 档 [普] 威 地 哑 勤 达 哑 弥 [普] gī 刺 哑 弥
 [唐] 茶 演 尼 訖 唎 擔 [唐] 毘 陀 夜 闍 瞋 陀 夜 彌 [唐] 雞 囉 夜 彌
- (230) mahā-paśupatāya (231) ru dra - kṛ tām (232) vi dyāṃ cchinda-yāmi (233) kīla-yāmi|
 [普] 麻 哈 跋 输 跋 达 呀 [普] 噜 地 囉 葛 唎 档 [普] 威 地 哑 门 勤 达 哑 弥 [普] gī 刺 哑 弥
 [唐] 摩 訶 般 輸 般 怛 夜 [唐] 嚧 陀 囉 訖 唎 擔 [唐] 毘 陀 夜 闍 瞋 陀 夜 彌 [唐] 雞 囉 夜 彌
- (234) nārāyana kṛ tām (235) vi dyāṃ cchinda-yāmi (236) kīla-yāmi|
 [普] 那 囉 哑 呐 葛 唎 档 [普] 威 地 哑 门 勤 达 哑 弥 [普] gī 刺 哑 弥
 [唐] 那 囉 夜 拏 訖 唎 擔 [唐] 毘 陀 夜 闍 瞋 陀 夜 彌 [唐] 雞 囉 夜 彌
- (237) tatva-garudeśe- kṛ tām (238) vi dyāṃ cchinda-yāmi (239) kīla-yāmi|
 [普] 怛 埵 伽 嚧 得 谢 葛 唎 档 [普] 威 地 哑 门 勤 达 哑 弥 [普] gī 刺 哑 弥
 [唐] 怛 埵 伽 嚧 茶 西 訖 唎 擔 [唐] 毘 陀 夜 闍 瞋 陀 夜 彌 [唐] 雞 囉 夜 彌
- (240) mahā-kāla mā tr -gaṇa kṛ tām (241) vi dyāṃ cchinda-yāmi (242) kīla-yāmi|
 [普] 麻 哈 嘎 刺 麻 怛 唎 伽 呐 葛 唎 档 [普] 威 地 哑 门 勤 达 哑 弥 [普] gī 刺 哑 弥
 [唐] 摩 訶 迦 囉 摩 怛 唎 伽 拏 訖 唎 擔 [唐] 毘 陀 夜 闍 瞋 陀 夜 彌 [唐] 雞 囉 夜 彌
- (243) kāpā li ka- kṛ tām (244) vi dyāṃ cchinda-yāmi (245) kīla-yāmi|
 [普] 嘎 跋 利 嘎 葛 唎 档 [普] 威 地 哑 门 勤 达 哑 弥 [普] gī 刺 哑 弥
 [唐] 迦 波 唎 迦 訖 唎 擔 [唐] 毘 陀 夜 闍 瞋 陀 夜 彌 [唐] 雞 囉 夜 彌
- (246) jaya-kara madhu-kara (247) sarvā rtha -sādhana- kṛ tām
 [普] 佳 呀 噶 囉 麻 度 噶 囉 [普] 萨 幹 囉 塔 萨 达 那 葛 唎 档
 [唐] 闍 耶 羯 囉 摩 度 羯 囉 [唐] 薩 婆 囉 他 娑 達 那 訖 唎 擔
- (248) vi dyāṃ cchinda-yāmi (249) kīla-yāmi|
 [普] 威 地 哑 门 勤 达 哑 弥 [普] gī 刺 哑 弥
 [唐] 毘 陀 夜 闍 瞋 陀 夜 彌 [唐] 雞 囉 夜 彌
- (250) catur-bhāgi ni kṛ tām (251) vi dyāṃ cchinda-yāmi (252) kīla-yāmi|
 [普] 者 都 帕 耆 你 葛 唎 档 [普] 威 地 哑 门 勤 达 哑 弥 [普] gī 刺 哑 弥
 [唐] 赭 咄 婆 耆 爾 訖 唎 擔 [唐] 毘 陀 夜 闍 瞋 陀 夜 彌 [唐] 雞 囉 夜 彌
- (253) bhṛ ṅgi - ri ṭi (254) nandakeśvara gaṇa-pa ti (255) saheya- kṛ tām
 [普] 帕 唎 昂 给 唎 堤 [普] 难 达 给 沙 囉 伽 呐 巴 帝 [普] 萨 黑 呀 葛 唎 档
 [唐] 毘 唎 羊 訖 唎 知 [唐] 難 陀 雞 沙 囉 伽 拏 般 帝 [唐] 索 醯 夜 訖 唎 擔
- (256) vi dyāṃ cchinda-yāmi (257) kīla-yāmi|
 [普] 威 地 哑 门 勤 达 哑 弥 [普] gī 刺 哑 弥
 [唐] 毘 陀 夜 闍 瞋 陀 夜 彌 [唐] 雞 囉 夜 彌
- (258) na gna - śra maṇa- kṛ tām (259) vi dyāṃ cchinda-yāmi (260) kīla-yāmi|
 [普] 那 葛 那 夏 唎 麻 呐 葛 唎 档 [普] 威 地 哑 门 勤 达 哑 弥 [普] gī 刺 哑 弥
 [唐] 那 揭 那 舍 囉 婆 拏 訖 唎 擔 [唐] 毘 陀 夜 闍 瞋 陀 夜 彌 [唐] 雞 囉 夜 彌
- (261) a rhat- kṛ tām vi dyāṃ cchinda-yāmi (262) kīla-yāmi|
 [普] 阿 唎 汉 葛 唎 档 威 地 哑 门 勤 达 哑 弥 [普] gī 刺 哑 弥
 [唐] 阿 羅 漢 訖 唎 擔 毘 陀 夜 闍 瞋 陀 夜 彌 [唐] 雞 囉 夜 彌
- (263) vī ta-rāga- kṛ tām (264) vi dyāṃ cchinda-yāmi kīla-yāmi|
 [普] 威 答 囉 伽 葛 唎 档 [普] 威 地 哑 门 勤 达 哑 弥 gī 刺 哑 弥
 [唐] 毘 多 囉 伽 訖 唎 擔 [唐] 毘 陀 夜 闍 瞋 陀 夜 彌 雞 囉 夜 彌

(265) va jra -pāṇi (266) gu hya gu hya (267) kādhi-pa ti - kṛ tām
〔普〕 幹吉囉 班你 〔普〕 谷黑呀 谷黑呀 〔普〕 嘎提 巴帝 葛喇 档
〔唐〕 跋闍囉 波爾 〔唐〕 具醯夜 具醯夜 〔唐〕 迦地 般帝 訖喇 擔

(268) vi dyām cchinda-yāmi (269) kīla-yāmi
〔普〕 威地哑门 勤 达 哑弥 〔普〕 gi刺 哑弥
〔唐〕 毘陀夜闍 瞋 陀 夜 彌 〔唐〕 雞囉 夜 彌

(270) rakṣamām (271) bhagavan (272) i ttaṃ mamaśya
〔普〕 囉叉 茫 〔普〕 帕葛罔 〔普〕 伊 档 麻麻 写
〔唐〕 囉叉 罔 〔唐〕 婆伽梵 〔唐〕 印兔那 麼 麼 寫

—(至此依前称弟子名)

4 第四会 刚藏折摄会

(273) bhagavan (274) sitātapa tra (275) namo- śtu te
〔普〕 帕 葛 罔 〔普〕 悉达多般 怛囉 〔普〕 那 莫 夏都得
〔唐〕 婆伽梵 〔唐〕 薩怛多般 怛囉 〔唐〕 南 無 粹都 帝

(276) a si ta na lā rka (277) pra bhā-sphuṭa (278) vikā sitātapa tre |
〔普〕 阿思答 那刺喇嘎 〔普〕 波喇 帕 思普吒 〔普〕 威嘎 悉达多般 帝嚩
〔唐〕 阿悉多 那囉 刺迦 〔唐〕 波囉 婆 悉普 吒 〔唐〕 毘迦 薩怛多鉢 帝喇

(279) jva la jva la (280) dala dala (281) vidala vidala cchinda cchinda
〔普〕 吉幹刺 吉幹刺 〔普〕 达刺 达刺 〔普〕 威答刺 威答刺 勤 达 勤 达
〔唐〕 什佛囉 什佛囉 〔唐〕 陀囉 陀囉 〔唐〕 頻陀囉 頻陀囉 瞋 陀 瞋 陀

(282) hūṃ (283) hūṃ (284) phaṭ (285) phaṭ phaṭ phaṭ phaṭ (286) svāhā
〔普〕 虎庵 〔普〕 虎庵 〔普〕 泮吒 〔普〕 泮吒 泮吒 泮吒 泮吒 〔普〕 娑哈
〔唐〕 虎訖 〔唐〕 虎訖 〔唐〕 泮吒 〔唐〕 泮吒 泮吒 泮吒 泮吒 〔唐〕 娑訶

(287) he he phaṭ (288) a moghāya phaṭ (289) a pra ti hatā phaṭ
〔普〕 嘿 嘿 泮 〔普〕 阿牟 咤 呀 泮 〔普〕 阿波喇堤哈达 泮
〔唐〕 醯 醯 泮 〔唐〕 阿牟 迦 耶 泮 〔唐〕 阿波囉提訶多 泮

(290) vara- pra dā phaṭ (291) a sura-vi drā -vakā phaṭ
〔普〕 幹囉 波喇达 泮 〔普〕 阿素囉 威地囉 幹嘎 泮
〔唐〕 婆囉 波囉 陀 泮 〔唐〕 阿素囉 毘陀囉 波迦 泮

(292) sarva deve-bhyaḥ phaṭ (293) sarva nāge-bhyaḥ phaṭ
〔普〕 萨 幹 得 喂 pia 泮 〔普〕 萨 幹 那 给 pia 泮
〔唐〕 薩 婆 提 鞞 弊 泮 〔唐〕 薩 婆 那 伽 弊 泮

(294) sarva yakṣe-bhyaḥ phaṭ (295) sarva gandharve-bhyaḥ phaṭ
〔普〕 萨 幹 呀 扯 pia 泮 〔普〕 萨 幹 干 塔 喂 pia 泮
〔唐〕 薩 婆 藥 叉 弊 泮 〔唐〕 薩 婆 乾 闥 婆 弊 泮

(296) sarva pūtane-bhyaḥ phaṭ (297) kaṭa pūtane-bhyaḥ phaṭ
〔普〕 萨 幹 補答哩 pia 泮 〔普〕 嘎吒 補答哩 pia 泮
〔唐〕 薩 婆 補丹那 弊 泮 〔唐〕 迦吒 補丹那 弊 泮

(298) sarva-durlaṅghite-bhyaḥ phaṭ (299) sarva-du ṣpre kṣi te-bhyaḥ phaṭ
〔普〕 萨 幹 都 狼 枳 得 pia 泮 〔普〕 萨 幹 都 涩比嚩 訖瑟得 pia 泮
〔唐〕 薩 婆 突 狼 枳 帝 弊 泮 〔唐〕 薩 婆 突 澁比喇 訖瑟 帝 弊 泮

(300) sarva- jva re-bhyaḥ phaṭ (301) sarva- a pasmāre-bhyaḥ phaṭ
〔普〕 萨 幹 吉幹嚩 pia 泮 〔普〕 萨 幹 阿播 思麻嚩 pia 泮
〔唐〕 薩 婆 什婆 喇 弊 泮 〔唐〕 薩 婆 阿播 悉摩 喇 弊 泮

(302) sarva- śra vaṇe-bhyaḥ phaṭ (303) sarva- tī rthike-bhyaḥ phaṭ
〔普〕 萨 幹 夏喇 幹哩 pia 泮 〔普〕 萨 幹 地 提 给 pia 泮
〔唐〕 薩 婆 舍囉 婆拏 弊 泮 〔唐〕 薩 婆 地 帝 雞 弊 泮

(304) sarva-u tma ttake-bhyaḥ phaṭ (305) sarva-vi dyā rājācārye-bhyaḥ phaṭ
〔普〕 萨 幹 怛麻 答 给 pia 泮 〔普〕 萨 幹 威地哑 囉佳遮 喇 pia 泮
〔唐〕 薩 婆 怛摩 陀 繼 弊 泮 〔唐〕 薩 婆 毘陀耶 囉誓遮 喇 弊 泮

- (306) jayakara madhu-kara (307) sarvā rtha sadhake-bhyaḥ phaṭ|
 [普] 佳唎嚧 麻 吐 嚧 [普] 萨 𣵵 嚧塔 萨 塔 给 pia 泮
 [唐] 闍 夜 羯 囉 摩 度 羯 囉 [唐] 薩 婆 羅他 娑 陀 雞 弊 泮
- (308) vi dyā -cārye-bhyaḥ phaṭ (309) catur-bhagi nī-bhyaḥ phaṭ|
 [普] 威地唎 遮 唎 pia 泮 [普] 者 都 帕 耆 你 pia 泮
 [唐] 毘 地夜 遮 唎 弊 泮 [唐] 者 都 縛 耆 爾 弊 泮
- (310) va jra -kumā ri (311) vi dyā -rāje-bhyaḥ phaṭ| (312) mahā- pra tyaṅ gire-bhyaḥ phaṭ|
 [普] 𣵵 吉嚧 咕 麻 唎 [普] 威地唎 嚧羯 pia 泮 [普] 麻 哈 波唎 丁央 耆嚧 pia 泮
 [唐] 跋 闍囉 俱 摩 唎 [唐] 毘 陀夜 嚧 誓 弊 泮 [唐] 摩 訶 波囉 丁羊叉 耆 唎 弊 泮
- (313) va jra -śamka-lāya (314) pra tyaṅ gira rājāya phaṭ|
 [普] 𣵵 吉嚧 商 嚧 刺唎 [普] 波唎 diang 耆嚧 嚧迦呀 泮
 [唐] 跋 闍囉 商 羯 囉 夜 [唐] 波囉 丈 耆 嚧 闍 耶 泮
- (315) mahā-kālāya (316) mahā-mā tr -gaṇa (317) namas- kṛ tāya phaṭ|
 [普] 麻 哈 嚧刺唎 [普] 麻 哈 麻 怛唎 嚧呐 [普] 那 莫 葛唎 多唎 泮
 [唐] 摩 訶 迦 囉 夜 [唐] 摩 訶 末 怛唎 迦 拏 [唐] 南 無 羯唎 多 夜 泮
- (318) vi ṣṇu vīye phaṭ (319) bra hmā nīye phaṭ (320) a gnī ye phaṭ|
 [普] 威瑟奴 威曳 泮 [普] 勃嚧 诃牟尼曳 泮 [普] 阿耆尼曳 泮
 [唐] 毖 瑟拏 婢 曳 泮 [唐] 勃囉 訶牟尼曳 泮 [唐] 阿 耆尼 曳 泮
- (321) mahā-kālāya phaṭ (322) kāla-daṇḍāya phaṭ (323) mā tr ye phaṭ|
 [普] 麻 哈 嚧刺呀 泮 [普] 嚧刺 耽 咤呀 泮 [普] 麻 怛唎 曳 泮
 [唐] 摩 訶 羯 唎 曳 泮 [唐] 羯 囉 檀 遲 曳 泮 [唐] 蔑 怛唎 曳 泮
- (324) rau dri ye phaṭ (325) cāmuṇḍāye phaṭ (326) kalarā trī ye phaṭ (327) kāpā li ye phaṭ|
 [普] 嚧 怛唎 曳 泮 [普] 遮 门 咤曳 泮 [普] 羯刺嚧 怛唎 曳 泮 [普] 嚧跋利曳 泮
 [唐] 嚧 怛唎 曳 泮 [唐] 遮 文 茶 曳 泮 [唐] 羯 邏 囉 怛唎 曳 泮 [唐] 迦 般 唎 曳 泮
- (328) a dhi-muktitāka śmāśāna (329) vā si nīye phaṭ|
 [普] 阿 提 目 帝达嚧 夏麻 夏那 [普] 𣵵 私 你 曳 泮
 [唐] 阿 地 目 質 多 迦 尸摩 舍 那 [唐] 婆 私 爾 曳 泮
- (330) yekecid (331) satvāḥ sya (332) mama i ttaṃ mamaśya|
 [普] 野 给 质 [普] 萨 埵𣵵 写 [普] 麻 麻 伊 档 麻 麻 写
 [唐] 演 吉 質 [唐] 薩 埵婆 寫 [唐] 麼 麼 印 兔那 麼 麼 寫

—(至此句依前称弟子某人)

5 第五会 文殊弘传会

(333) du ṣṭa -cittāḥ (334) a mai tra -cittāḥ|

〔普〕都瑟吒质答 〔普〕阿弥怛啰质答

〔唐〕突瑟吒質多 〔唐〕阿末怛唎質多

(335) u jā-hāraḥ (336) garbhā-hāraḥ (337) rūdhirā-hāraḥ (338) māṃṣā-hāraḥ

〔普〕乌佳哈啰 〔普〕伽帕哈啰 〔普〕噜提啰哈啰 〔普〕忙萨哈啰

〔唐〕烏闍訶囉 〔唐〕伽婆訶囉 〔唐〕嚧地囉訶囉 〔唐〕婆娑訶囉

(339) majjā-hāraḥ (340) jā tā-hāraḥ (341) jī vi tā-hāraḥ (342) ba lyā -hāraḥ

〔普〕麻佳哈啰 〔普〕佳达哈啰 〔普〕吉威达哈啰 〔普〕跋略唎哈啰

〔唐〕摩闍訶囉 〔唐〕闍多訶囉 〔唐〕視毖多訶囉 〔唐〕跋略夜訶囉

(343) gandhā-hāraḥ (344) pu ṣpā -hāraḥ (345) phalā-hāraḥ (346) saśyā-hāraḥ|

〔普〕干塔哈啰 〔普〕布史跋哈啰 〔普〕帕刺哈啰 〔普〕萨写哈啰

〔唐〕乾陀訶囉 〔唐〕布史波訶囉 〔唐〕頗囉訶囉 〔唐〕婆寫訶囉

(347) pāpa-cittāḥ (348) du ṣṭa -cittāḥ (349) rau dra -cittāḥ|

〔普〕跋巴质答 〔普〕都瑟吒质答 〔普〕唠地啰质答

〔唐〕般波質多 〔唐〕突瑟吒質多 〔唐〕唠陀囉質多

(350) yakṣa- gra hāḥ (351) rākṣasa- gra hāḥ (352) pre ta- gra hāḥ

〔普〕呀叉葛啰诃 〔普〕啰刹萨葛啰诃 〔普〕闭嚧答葛啰诃

〔唐〕藥叉揭囉訶 〔唐〕囉刹娑揭囉訶 〔唐〕閉唎多揭囉訶

(353) piśāca- gra hāḥ (354) bhūta- gra hāḥ (355) kumbhāṇḍa- gra hāḥ

〔普〕毕夏遮葛啰诃 〔普〕菩答葛啰诃 〔普〕giu 槃咤葛啰诃

〔唐〕毘舍遮揭囉訶 〔唐〕部多揭囉訶 〔唐〕鳩槃荼揭囉訶

(356) skanda- gra hāḥ (357) u tmā da- gra hāḥ (358) chāyā- gra hāḥ

〔普〕思甘答葛啰诃 〔普〕乌怛麻达葛啰诃 〔普〕查唎葛啰诃

〔唐〕悉乾陀揭囉訶 〔唐〕烏怛摩陀揭囉訶 〔唐〕車夜揭囉訶

(359) a pasmāra- gra hāḥ (360) ḍā ka-ḍāki nī- gra hāḥ

〔普〕阿跋思麻啰葛啰诃 〔普〕咤革咤gi尼葛啰诃

〔唐〕阿播薩摩囉揭囉訶 〔唐〕宅祛革荼耆尼揭囉訶

(361) reva tī - gra hāḥ (362) jamika- gra hāḥ (363) śakuni- gra hāḥ

〔普〕嚧鞞帝葛啰诃 〔普〕佳弥嘎葛啰诃 〔普〕夏咕尼葛啰诃

〔唐〕唎佛帝揭囉訶 〔唐〕闍彌迦揭囉訶 〔唐〕舍俱尼揭囉訶

(364) mā tr -nandika- gra hāḥ (365) ā lambā- gra hāḥ (366) kaṇṭhapāṇi- gra hāḥ|

〔普〕麻怛唎难地嘎葛啰诃 〔普〕阿蓝跋葛啰诃 〔普〕甘拏跋尼葛啰诃

〔唐〕姥陀囉難地迦揭囉訶 〔唐〕阿藍婆揭囉訶 〔唐〕乾度波尼揭囉訶

(367) jva rā e kahikkā (368) dvai tī -yakā (369) trai tī -yakā (370) cāturthakā|

〔普〕吉斡啰呃嘎嘿嘎 〔普〕坠帝呀嘎 〔普〕怛隸帝呀嘎 〔普〕者都塔嘎

〔唐〕什伐囉堙迦醯迦 〔唐〕墜帝藥迦 〔唐〕怛隸帝藥迦 〔唐〕者突託迦

(371) nitya- jva rā viṣama- jva rā (372) vā ti kā (373) paittikā (374) śle ṣmi kā

〔普〕昵dia吉斡啰威萨麻吉斡啰 〔普〕哇底嘎 〔普〕鼻底嘎 〔普〕悉隸瑟蜜嘎

〔唐〕昵提什伐囉毖釤摩什伐囉 〔唐〕薄底迦 〔唐〕鼻底迦 〔唐〕室隸瑟蜜迦

(375) saṃ-nipā ti kā (376) sarva- jva rā| (377) śiroki ti (378) mūrdha-bhedārocaka,

〔普〕萨你巴帝嘎 〔普〕萨斡吉斡啰 〔普〕室噜gi帝 〔普〕末塔呬达噜遮噶

〔唐〕娑爾般帝迦 〔唐〕薩婆什伐囉 〔唐〕室嚧吉帝 〔唐〕末陀鞞達嚧制劍

(379) a kṣi rogaḥ (380) mukha rogaḥ (381) hṛ dro gaḥ,

〔普〕阿綺噜钳 〔普〕目呾噜钳 〔普〕嘿唎的噜钳

〔唐〕阿綺嚧钳 〔唐〕目佉嚧钳 〔唐〕羯唎突嚧钳

(382) galaka-śūlaṃ (383) karṇa-śūlaṃ (384) danta-śūlaṃ (385) hṛ daya-śūlaṃ

〔普〕噶刺嘎输蓝 〔普〕噶呐输蓝 〔普〕旦答输蓝 〔普〕嘿唎达呀输蓝

〔唐〕揭囉訶輸藍 〔唐〕羯拏輸藍 〔唐〕憚多輸藍 〔唐〕迄唎夜輸藍

(386) marma-śūlaṃ (387) pā rśva-śūlaṃ (388) pr ṣṭha-śūlaṃ (389) u dara-śūlaṃ

〔普〕末麻输蓝 〔普〕跋唎悉𡵓输蓝 〔普〕毖栗瑟吒输蓝 〔普〕乌达啰输蓝
〔唐〕末麼輸藍 〔唐〕跋唎室婆輸藍 〔唐〕毖栗瑟吒輸藍 〔唐〕烏陀囉輸藍

(390) ka ṭī -śūlaṃ (391) va sti -śūlaṃ (392) ū ru-śūlaṃ (393) jaṅghā-śūlaṃ
〔普〕噶帝输蓝 〔普〕𡵓思帝输蓝 〔普〕邬噜输蓝 〔普〕将𡵓输蓝
〔唐〕羯知輸藍 〔唐〕跋悉帝輸藍 〔唐〕邬嚧輸藍 〔唐〕常伽輸藍

(394) ha sta -śūlaṃ (395) pada-śūlaṃ (396) sarvāṅga- pra tyaṅga-śūlaṃ|
〔普〕哈思答输蓝 〔普〕跋达输蓝 〔普〕萨旺盎嘎波啰diang伽输蓝
〔唐〕喝悉多輸藍 〔唐〕跋陀輸藍 〔唐〕娑房盎伽般囉丈伽輸藍

(397) bhūta vetāḍa (398) dākinī jīvala|
〔普〕菩答喂达𡵓 〔普〕𡵓gi尼吉𡵓啰
〔唐〕部多毖路茶 〔唐〕茶耆尼什婆囉

(399) du dru kaṇ ḍu ki ṭi bha lūta (400) vaisarpā loha-lingaḥ,
〔普〕都得嚧甘𡵓嚧gi底帕路答 〔普〕喂萨跋嚧哈凌嘎
〔唐〕陀突嚧迦建𡵓嚧吉知婆路多 〔唐〕毘薩般嚧訶凌伽

(401) śūṣa- trā sana-kara (402) viṣa-yaka,
〔普〕输沙怛啰萨那噶啰 〔普〕威沙呀嘎
〔唐〕輸沙怛囉娑那羯囉 〔唐〕毘沙喻迦

(403) a gni u daka (404) māra-vīra kāntāra (405) a kāla- mṛ tyu|
〔普〕阿耆尼乌达嘎 〔普〕麻啰威啰甘答啰 〔普〕阿嘎刺蜜唎𡵓
〔唐〕阿耆尼烏陀迦 〔唐〕末囉鞞囉建路囉 〔唐〕阿迦囉蜜唎𡵓

(406) tryambuka trai lāṭa (407) vṛ ści ka (408) sarpa nakula
〔普〕怛严部嘎地栗刺𡵓 〔普〕威唎瑟质嘎 〔普〕萨跋那𡵓刺
〔唐〕怛斂部迦地栗刺𡵓 〔唐〕毖唎瑟質迦 〔唐〕薩婆那俱囉

(409) sim ha vyāghra- ṛ kṣa tarakṣa (410) camara jī vas teṣāṃ sarveṣāṃ|
〔普〕肆嗯訶喂𡵓啰啰叉怛啰叉 〔普〕遮麻啰吉𡵓得𡵓萨喂𡵓
〔唐〕肆引伽弊揭囉唎藥叉怛囉芻 〔唐〕遮末囉視吠帝𡵓娑鞞𡵓

(411) si tā tapa trā (412) mahā-va jra u ṣṇī śāṃ (413) mahā- pra tyaṅ girāṃ|
〔普〕悉怛多鉢怛啰 〔普〕麻哈𡵓吉啰乌瑟尼𡵓 〔普〕麻哈波唎diang耆嚧
〔唐〕悉怛多鉢怛囉 〔唐〕摩訶跋闍嚧瑟尼𡵓 〔唐〕摩訶般賴丈耆藍

(414) yāvat- dvā -daśa-yojanā (415) bhyantareṇa,
〔普〕哑𡵓都𡵓达夏哟迦那 〔普〕片答嚧𡵓
〔唐〕夜波突陀舍喻闍那 〔唐〕辯怛隸拏

(416) vidyā-bandhaṃ-karomi (417) diśa-bandhaṃ-karomi
〔普〕威dia班烫嘎嚧弥 〔普〕帝夏班烫嘎嚧弥
〔唐〕毘陀耶槃曇迦嚧彌 〔唐〕帝殊槃曇迦嚧彌

(418) para-vidyā-bandhaṃ-karomi|
〔普〕跋啰威dia班烫嘎嚧弥
〔唐〕般囉毘陀槃曇迦嚧彌

(419) tadyathā (420) oṃ (421) a nale (422) viśade
〔普〕答dia塔 〔普〕唵 〔普〕阿那勒 〔普〕威夏得
〔唐〕路姪他 〔唐〕唵 〔唐〕阿那隸 〔唐〕毘舍提

(423) vīra-va jra -dhare (424) bandha bandhane
〔普〕威啰𡵓吉啰塔嚧 〔普〕班塔班塔哩
〔唐〕鞞囉跋闍囉陀唎 〔唐〕槃陀槃陀儻

(425) va jra -paṇe phaṭ (426) hūṃ trūṃ phaṭ (427) svā hā|
〔普〕𡵓吉啰巴尼泮 〔普〕虎唵都嚧唵泮 〔普〕莎𡵓哈
〔唐〕跋闍囉謗尼泮 〔唐〕虎𡵓都嚧甕泮 〔唐〕莎婆訶